

PREDICADOS VERBALES PRIMITIVOS Y DERIVADOS EN INGLÉS ANTIGUO. IMPLICACIONES PARA LA ELABORACIÓN DE UNA BASE DE DATOS LÉXICA¹

LAURA CABALLERO GONZÁLEZ,
ELISA GONZÁLEZ TORRES
ANA IBÁÑEZ MORENO,
JAVIER MARTÍN ARISTA
Universidad de La Rioja

RESUMEN. *A partir de un vaciado de la letra A de An Anglo-Saxon Dictionary (Bosworth y Toller 1973), este artículo establece las bases descriptivas necesarias para la elaboración de una base de datos léxica del inglés antiguo. Se definen los términos básicos (proceso morfológico, cadena derivativa, flexión, composición, derivación, paradigma y radical), se clasifican las unidades (predicados afijales y no afijales, predicados primitivos y predicados derivados) y se propone una metodología de identificación de predicados afijales basada en la distribución y la descomposición. Las conclusiones atañen a la naturaleza de las cadenas derivativas, a la dirección y sentido de la derivación y a la distinción entre flexión y derivación de una parte y composición y derivación de otra.*

PALABRAS CLAVE. *Inglés antiguo, morfología, derivación.*

ABSTRACT. *Starting from the analysis of the verbal entries in the letter A of An Anglo-Saxon Dictionary (Bosworth and Toller 1973), this paper establishes the descriptive bases necessary for the elaboration of a lexical database of Old English. The basic terms (morphological process, derivational chain, inflexion, compounding, derivation, paradigm and root) are defined, the units (affixal and non-affixal predicates, primitive predicates and derived predicates) are classified and a methodology for the identification of the affixal predicates based on distribution and decomposition is put forward. Conclusions are drawn about the nature of derivational chains, the direction of derivation, and the distinction between inflexion and derivation, on the one hand, and compounding and derivation on the other.*

KEYWORDS. *Old English, morphology, derivation.*

1. INTRODUCCIÓN

Este artículo analiza las implicaciones y consecuencias del análisis de los predicados verbales primitivos y derivados de la letra *A* de *An Anglo-Saxon Dictionary* (Bosworth y Toller 1973) para la elaboración de una base de datos léxica del inglés antiguo.

Como destaca Kastovsky (1992: 408), aún no existe un estudio exhaustivo de la derivación léxica en inglés antiguo. En efecto, los trabajos clásicos de derivación anglosajona, como Carr (1939), Hinderling (1967), Kastovsky (1968) y otros, tienen por objeto un único fenómeno morfológico o una sola categoría léxica. Por ejemplo, Carr (1939) está dedicado a la composición nominal; o Kastovsky (1968) a los nombres deverbales. Más aún, en la actualidad existen colecciones de textos y recursos informáticos que no estaban disponibles cuando se publicaron los trabajos clásicos sobre derivación anglosajona. Basta citar en este sentido contribuciones fundamentales que constituyen un hito en el estudio del inglés antiguo, como *A Microfiche Concordance to Old English* (Venezky y Healey 1980) o *The Helsinki Corpus of English Texts* (Rissanen et al. 1984). Es necesario, por tanto, llevar a cabo un estudio no sólo más exhaustivo que los trabajos parciales, sino también más adecuado a los datos empíricos y más coherente, en la medida en que se base en un modelo teórico actualizado y comprensivo.

La elaboración de una base de datos léxica del inglés antiguo que dé cuenta, entre otros aspectos, de la derivación anglosajona representa un proyecto de envergadura que requiere no sólo disponer de gran número de datos, sino también adoptar un modelo teórico que permita poner dichos datos en relación y explicar dicha relación. Dado que el enfoque de este artículo es empírico y descriptivo, en el apartado siguiente recogemos de manera sucinta los fundamentos teóricos de la investigación que sigue. El resto del artículo está organizado así: el apartado 3 propone una clasificación de las cadenas derivativas de acuerdo con sus propiedades más destacadas, la recursividad y la recategorización. El apartado 4 establece la metodología de identificación de los predicados afijales, basada en la distribución y la descomposición. El apartado 5 propone una tipología de predicados básicos y derivados y en el apartado 6 ofrecemos un resumen de las conclusiones más destacadas de la investigación llevada a cabo.

2. PROCESOS MORFOLÓGICOS EN UN LEXICÓN DINÁMICO

En un lexicón dinámico como el propuesto por Pustejovsky (1995) debe ponerse el acento en los procesos morfológicos y en las relaciones que éstos establecen entre los lexemas y morfemas, más que en los ítems léxicos. Los procesos morfológicos de los que nos ocupamos en este artículo son la afijación (prefijación, sufijación e infijación), la composición y, en menor medida, la flexión. El ejemplo (1.a) ilustra la flexión, el (1.b) la prefijación, el (1.c) la sufijación y el (1.d) la infijación en inglés antiguo:²

(1)

a. *hat-an* (infinitivo) ‘order’, *het* (presente singular), *het-on* (pretérito plural)

b. *un-alyfed* ‘unlawful’

c. *sæd-ere* ‘sower’

d. *leof* ‘dear’ ~ *l-i-efan* ‘to be dear to’

En la definición y caracterización de las unidades que toman parte en los procesos morfológicos, adoptamos la Arquitectura Paralela del Léxico (Mairal Usón y Cortés Rodríguez 2002), de acuerdo con la cual los lexemas y los morfemas derivativos son tratados como predicados en el lexicón.

Formalmente, se distinguen predicados básicos y predicados derivados. Los predicados derivados proceden de los predicados básicos, que son susceptibles de sufrir procesos morfológicos de derivación y composición. Funcionalmente, los predicados pueden constituir la fuente, el tránsito o la meta de una cadena derivativa. Las cadenas derivativas hacen referencia a los procesos morfológicos. Volvemos a esta cuestión en el apartado 3.

Los procesos morfológicos en inglés antiguo pueden ser transparentes u opacos en la diacronía y en la sincronía (Görlach 1994; Kastovsky 1992; Lass 1994; Martín Arista 2003). Los procesos morfológicos transparentes en la sincronía son la afijación y la composición productivas. Los procesos morfológicos opacos en la sincronía son la derivación cero o recategorización. Los procesos morfológicos transparentes en la diacronía son la afijación y la composición no productivas. Los procesos morfológicos opacos en la diacronía incluyen la infijación, en inglés antiguo muy especialmente la mutación de la *i*. Estas cuestiones se desarrollan en los apartados 4 y 5.

3. CADENAS DERIVATIVAS: CLASIFICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS

Las cadenas derivativas se definen haciendo referencia a los procesos morfológicos en los que nos hemos detenido en el apartado 2: en esta propuesta, las cadenas morfológicas relacionan el *input* y el *output* de un proceso morfológico. Por ejemplo, en (2) el predicado *tiht* ‘crime’ constituye el input de una cadena derivativa propiamente dicha en (2.a) y de una cadena compositiva en (2.b). Los predicados de salida, respectivamente, son *tiht-an* ‘accuse’ y *tiht-bysig* ‘involved in accusations’:

(2)

a. *tiht* ‘crime’: *tiht-an* ‘accuse’

b. *tiht* ‘crime’: *tiht-bysig* ‘involved in accusations’

Un predicado derivado puede ser producto de una cadena derivativa no recursiva, como en (2), o de una cadena derivativa recursiva, como en (3). La derivación es recursiva, es decir, se aplica a un predicado ya derivado por prefijación como *aswician* ‘offend’

en (3.a); y la composición es recursiva, esto es, se aplica a un predicado ya derivado por composición como *dædbot* ‘repentance’ en (3.b):

(3)

a. *swician* ‘deceive’: *a-swician* ‘offend’: *a-swic-ung* ‘offence’

b. *dæd* ‘deed’: *dæd-bot* ‘repentance’: *dæd-bot-lihting* ‘mitigation of penance’

Las cadenas derivativas, como ya hemos puesto de relieve, relacionan el *input* y el *output* de un proceso morfológico. El objetivo teórico de las cadenas derivativas así definidas es superar el estadio de la enumeración de datos (descripción) para alcanzar el de la relación causal entre los datos (explicación). Las cadenas derivativas tienen las propiedades y las restricciones descriptivas que comentamos a continuación.

Debe tenerse en cuenta, para empezar, que usamos el término *recursividad* respecto a ejemplos como (3) en un sentido amplio. No nos referimos a la repetición de la misma afijación, como en inglés contemporáneo *re-replay* o *re-remake*, sino a la repetición del proceso derivativo mismo, tanto por derivación propiamente dicha como por composición. Esto no quiere decir que las cadenas derivativas no estén en modo alguno constreñidas. Por el contrario, las cadenas derivativas son unidireccionales, es decir, restringen a uno los sentidos posibles de la derivación y limitan a una las direcciones posibles de la derivación. Dado un paradigma derivativo como *swinc* ‘labour’, *swincan* ‘work’, *swincful* ‘laborious’ y *geswincfulnys* ‘sorrow’, dos son las cadenas derivativas que se identifican, la recursiva que produce un predicado verbal derivado dada en (4.a) y la no recursiva que produce un predicado nominal derivado de un predicado adjetival en (4.b):

(4)

a. *swinc*: *swincan*

b. *swinc*: *swincful*: *geswincfulnys*

Estos ejemplos traen a colación la cuestión de los paradigmas. Algunos autores como Bauer (1983) reconocen la existencia de paradigmas derivativos junto con los paradigmas flexivos. Otros, como Bybee (1985), prefieren restringir el alcance de los paradigmas sólo a la morfología flexiva. En este trabajo aceptamos la relevancia de los paradigmas derivativos porque estudiamos una lengua muerta en la que la creación léxica ya no es posible; y en la que los paradigmas derivativos están, por tanto, cerrados. A diferencia de Bauer (1983) y de acuerdo con Bybee (1985), no usaríamos el término *paradigma* para referirnos a los miembros de una misma familia derivativa de una lengua viva, a los que siempre podrán añadirse nuevos miembros por procesos productivos de creación léxica. Los paradigmas derivativos del inglés antiguo se componen, por tanto, de las cadenas derivativas que, por medio de procedimientos de derivación, composición o ambas, tienen en común un predicado no afijal, que denominaremos *radical*.

En el ejemplo anterior, el paradigma consta de dos cadenas derivativas, en las que se puede identificar el radical *swinc-*.

Los radicales, en consecuencia, se infieren de las cadenas derivativas. Como ya hemos dicho, la dirección y el sentido de las cadenas derivativas son únicos, de manera que un paradigma derivativo está formado por el conjunto de cadenas derivativas que comparten un radical. Por ejemplo, del paradigma derivativo *drinc-* forman parte las dos cadenas derivativas dadas en (5):

(5)

- a. *drincan* ‘drink’: *ofer-drincan* ‘get drunk’: *ofer-drinc-ere* ‘drunkard’
- b. *drincan* ‘drink’: *ofer-drincan* ‘get drunk’: *ofer-drunc-en* ‘drunkenness’: *ofer-drunc-en-nnes* ‘drunkenness’
- c. *sceotan* ‘pay’; *sceat* ‘he/she paid’: **sceating* ‘paying’: *or-sceat-inga* ‘gratuitously’

El ejemplo (5.b) incide en el hecho de que la derivación y la flexión constituyen un continuo, dados los múltiples solapamientos que se producen entre uno y otro proceso morfológico. En efecto, el predicado derivado *oferdruncen* es polisémico y pertenece tanto a la categoría de Nombre derivado con el significado de ‘drunkenness’ como a la de forma participial del predicado verbal *oferdrincan* con el significado de ‘overdrunk’. Existe, además, el predicado verbal *druncnian* ‘to be drunk’.

Otro ejemplo de continuidad entre la derivación y la flexión viene dado por derivados de formas flexionadas, como el pretérito del predicado verbal *sceotan* ‘pay’, que en la tercera persona del singular del presente de indicativo se conjuga *sceat* ‘he/she paid’. De esta forma flexiva, como se puede apreciar en (5.c), procede la forma derivativa *or-sceat-inga* ‘gratuitously’. Esta continuidad entre la flexión y la derivación causa notable opacidad a los procesos morfológicos. Máxime cuando, como en (5.c), el predicado tránsito de la cadena derivativa es hipotético o no está atestiguado textualmente (**sceating* ‘paying’).

Junto con la unidireccionalidad, una característica destacada de las cadenas derivativas es que, como los procesos morfológicos de los que dan cuenta, pueden cambiar la categoría del predicado fuente. Ésta es una cualidad definitoria de la morfología derivativa, que, al contrario que la flexiva, puede producir recategorizaciones (Bybee 1985; Katamba 1993; Stump 2001).

Con carácter general, las cadenas derivativas recursivas son intercategoriales, mientras que las cadenas derivativas no recursivas son intracategoriales. Así, todas las derivaciones recursivas –no la composición– de los ejemplos (3) y (4) constituyen cadenas derivativas intercategoriales. Las cadenas derivativas no recursivas estarán limitadas a los patrones de recategorización identificados en González Torres y Martín Arista (2004), como se ilustra en (6).

- (6)
- a. *bi* + V = Adj
sacan ‘struggle’: *bisæc* ‘disputed’
 - b. *for* + N = Adj
ciele ‘chill’: *forcilled* ‘chilled’
 - c. *on* + Adj = Adp
middan ‘middle’: *onmiddan* ‘at the middle of’
 - d. *ongean* + N = Adj
winnend ‘fighter’: *ongeanwinnende* ‘resisting’
 - e. *to* + Adv = Adp
foran ‘before’: *toforan* ‘before’
 - f. *un* + N = Adj
ceap ‘payment’: *unceap* ‘gratuitous’
 - g. *wiðer* + N = Adj
sæcc ‘contest’: *wiðersæcc* ‘unfavourable’
 - h. *wiðer* + Adv = Adj
dune ‘down’: *wiðerdune* ‘steep’

Tomando los predicados afijales de precampo verbal, sólo siete producen recategorización, y de éstos sólo uno muestra dos patrones de recategorización, *wiðer-*, recogidos en (6.g) y (6.h).

4. LA IDENTIFICACIÓN DE LOS PREDICADOS AFIJALES

En el proceso de elaboración de una base de datos léxica del inglés antiguo que dé cuenta, entre otros aspectos, de la derivación anglosajona es necesario identificar los predicados afijales que forman parte, junto con predicados no afijales, de cadenas derivativas. De acuerdo con la definición de procesos morfológicos y cadenas derivativas que acabamos de proponer, en esta parte de la investigación del léxico derivado del inglés antiguo nos hemos centrado en los predicados afijales que se sitúan en el precampo verbal (Dik 1997: 352). El inventario exhaustivo de predicados afijales, para empezar, constituye una de las tareas pendientes del recobrado interés por el estudio del inglés antiguo. En efecto, los inventarios de prefijos verbales proporcionados por distintos autores no pretenden en ningún caso ser exhaustivos. Baugh y Cable (1987: 181) mencionan *for-*, *to-*, *wið-*, *ofer*, *under-*, y *on-*. Pyles y Algeo (1982: 264) ponen el acento en la supervivencia de los prefijos y citan (en su forma moderna) *after-*, *be-*, *for-*, *mis-*, *out-*, *un-*, *under-*, *up-*, y *with-*. Y, según Kastovsky (1992: 378), los prefijos verbales más frecuentes en inglés antiguo son: *a-*, *æ-*, *æf-*, *and-*, *be-*, *bi-*, *ed-*, *fær-*, *for-*, *ge-*, *mis-*, *or-*, *sam-*, *sin-*, *un-*, y *wan-*.

Con el fin de elaborar un inventario exhaustivo de predicados afijales de precampo, procedemos distributivamente, identificando predicados afijales que se combinan de

manera recurrente con predicados no afijales primitivos o derivados. Por ejemplo, dados los predicados verbales en (7) identificamos un predicado afijal *oð-* que se combina con los predicados no afijales *beran* ‘bear’, *berstan* ‘burst’, *bredgan* ‘move quickly’, *cierran* ‘turn’, *clifan* ‘clive’, *cwelan* ‘die’ y *don* ‘do’.

(7)

oðberan ‘bear forth’, *oðberstan* ‘break away’, *oðbrecgan* ‘take away’, *oðcirran* ‘turn away’, *oðclifan* ‘cleave’, *oðcwelan* ‘die’, *oð-don* ‘put out’, etc.

Estos predicados no afijales son básicos, pero la derivación puede ser recursiva, dando lugar a cadenas derivativas en las que un predicado derivado no afijal se combina con un predicado afijal para formar un predicado derivado, como en los siguientes ejemplos dados en (8):

(8)

anforlætan ‘leave alone’, *inaberan* ‘bring in’, *inasendan* ‘send in’, *unæmtigian* ‘deprive of leisure’, *unbebyriged* ‘unburied’, *unbefohten* ‘unopposed’

Con el procedimiento distributivo expuesto se procedió a un vaciado de la letra *A* del diccionario de Bosworth y Toller en tres pasos. En primer lugar, se identificaron los predicados derivados y no derivados. Así, *adælan* ‘divide’ es derivado mientras que *dælan* ‘deal’ no lo es. Dados los predicados derivados, se analizaron y descompusieron en predicados afijales y no afijales (provisionales, hasta completar el análisis). Por ejemplo, *todeman* ‘distinguish’ consta del predicado afijal *to-* y del predicado no afijal *deman* ‘judge’. A continuación, se analizó extensivamente la distribución tanto en la dirección predicado no afijal-predicado afijal como en la dirección predicado afijal-predicado no afijal. En la dirección predicado no afijal-predicado afijal, por ejemplo, un predicado verbal como *don* ‘do’ ocurre con los predicados afijales *a-*, *at-*, *be-*, *for-*, *forge-*, *ford-*, *inge-*, *mis-*, *of-*, *ofer-*, *on-*, *-ona-*, *to-*, *un-*, *under-*, *ut-* y *uta-*. En la dirección predicado afijal-predicado no afijal, un predicado afijal (provisional) como *onwega-* se distribuye en predicados verbales como *onwega-drifa* ‘drive away’, *onwega-firran* ‘remove away’, *onwega-scufan* ‘push away’, *onwega-wendan* ‘remove’, y *onwegapullian* ‘pull away’.

El vaciado y análisis por descomposición y distribución fue exhaustivo, alcanzando unos mil trescientos predicados verbales, de modo que se obtiene una primera aproximación al inventario de predicados afijales de precampo que se muestra en (9) con indicación de cantidad vocálica:

(9)

a:-, *adu:n-*, *æ-*, *æ:-*, *æd-*, *æf-*, *æ:f-*, *æ:fe(n)-*, *æfter-*, *æ:n-*, *æ:r-*, *ærend-*, *ærn-*, *æt-*, *ætge-*, *æ:ð-*, *af-*, *æfter-*, *æ:f-*, *a:ge:an-*, *a:ge:n-*, *an-*, *a:n-*, *and-*, *a:t-*, *a:weg-*, *be-*, *bi:-*, *beforan-*, *e-*, *ed-*, *ef-*, *efen-*, *efenge-*, *eft-*, *eftge-*, *ende-*, *for-*, *fore-*, *forege-*,

forg-, *ford-*, *hearm-*, *in-*, *inge-*, *mis-*, *of-*, *ofa:-*, *ofer-*, *oferge-*, *on-*, *onbe-*, *ond-*, *onge:an-*, *onh-*, *onwega-*, *oð-*, *to-*, *to:-*, *to:ge-*, *torn-*, *un-*, *under-*, *unge-*, *u:p-*, *u:pa:-*, *u:t-*, *u:ta:-*, *u:+t-*, *wið-*, *wider-*, *wiðge-*, *y-*, *fiel-*, *ymb-*, *ymbe-*, *yrf-*

A lo largo de la discusión que sigue adoptamos un criterio categorial para clasificar los procesos morfológicos (composición frente a derivación) y, paralelamente, los predicados. Prototípicamente, en la derivación toman parte un predicado no afijal y un predicado afijal trabado; en la composición toman parte dos predicados no afijales. Menos prototípicamente los predicados libres de la categoría Adposición pueden tomar parte en la derivación. No prototípicamente, dos predicados afijales trabados toman parte en un proceso derivativo para producir un predicado derivado. De este modo, como se ilustra en (10.a), en un predicado derivado como *eftedwitan* ‘reprove’, podemos comprobar la existencia de un proceso derivativo del que forma parte el predicado afijal *ed-* y un proceso compositivo en el que interviene el predicado adverbial *eft* ‘again’. Otras cadenas derivativas de las que forma parte el predicado adverbial *eft* son *eftagifan* ‘give back’ y *eftongenbigan* ‘untwist again’, dadas, respectivamente, en (10.b) y (10.c):³

(10)

- a. [[eft]_{ADV} [ed-witan]_V]_V
- b. [[eft]_{ADV} [a-gifan]_V]_V
- c. [[eft]_{ADV} [ongen-bigan]_V]_V

Una ventaja de este enfoque categorial de la distinción entre la composición y la derivación es que no es preciso recurrir a categorías exógenas, esto es, no motivadas funcionalmente, como la partícula. En efecto, algunos autores como Kastovsky (1992) consideran a los predicados afijales no trabados (como *after* ‘after’, Adposición y Adverbio) partículas, reduciendo el inventario de afijos a los que no son polisémicos y, por tanto, no pertenecen a ninguna clase léxica abierta (Nombre, Adjetivo, Verbo, Adverbio) ni cerrada (Adposición). Independientemente de la solución por la que se opte, a saber, una entrada léxica por categoría o una única entrada múltiple, parece preferible reducir el inventario de categorías a las endógenas, es decir, las que además de forma tienen función, Nombre, Adjetivo, Verbo, Adverbio y Adposición.

Como ya hemos apuntado, los predicados afijales son predicados trabados o predicados libres con la propiedad de la rección que dan lugar a frases adposicionales. La composición y la derivación léxicas se distinguen en particular por el inventario cerrado al que pertenecen las categorías susceptibles de tomar parte como afijos en procesos de derivación (Adposición) frente al inventario abierto de las categorías susceptibles de tomar parte en procesos de composición (Nombre, Adjetivo, Verbo, Adverbio). La Adposición debe considerarse una categoría cerrada, dado que la derivación y composición de adposicio-

nes a partir de predicados de esta u otras categorías está drásticamente constreñida, probablemente limitada al caso de *in* ‘in’: *in-nan* ‘within’: *on-innan* ‘into’ ilustrado en (11):

(11) *in* ‘in’: *in-nan* ‘within’: *on-innan* ‘into’

Sin embargo, no está de más proponer algún criterio adicional que apoye la distinción categorial entre composición y derivación. Dicho criterio bien puede ser la flexión. En efecto, las categorías abiertas son clases variables que sufren procesos morfológicos de flexión (declinación del Nombre y del Adjetivo, conjugación del Verbo y gradación del Adjetivo y el Adverbio), mientras que la categoría Adposición no es variable, no está sujeta a flexión alguna. Una consecuencia del criterio adoptado es que, dado que los pronombres constituyen una clase cerrada pero variable, en casos como el recogido en (12) los pronombres como *sum* ‘some’ toman parte en procesos derivativos de composición, no de derivación:

(12) *wynn* ‘pleasure’: *wynsum* ‘pleasant’

Resumiendo, las categorías cerradas e invariables (Adposición), en combinación con predicados no afijales, dan lugar a procesos derivativos; las categorías abiertas y variables (Nombre, Adjetivo, Verbo, Adverbio), en combinación con predicados no afijales, dan lugar a procesos derivativos compositivos. La distinción categorial entre la composición y la derivación sitúa adverbios como *efen* ‘even’ y nombres como *ende* ‘end’ en el ámbito de la composición, excluyéndose a dichos predicados, en consecuencia, del inventario de predicados afijales. Las cadenas derivativas que siguen en (13) son compositivas:

(13)

a. *cuman* ‘come’: *efencuman* ‘come together’

b. *metan* ‘measure’: *efenmetan* ‘compare’

c. *byrdan* ‘beard’: *endebyrdan* ‘arrange’

Con el criterio expuesto, predicados libres como los recogidos en (14) deben excluirse del inventario de predicados afijales:

(14)

adu:n ‘down’, *a:weg* ‘away’, *ærend* ‘around’, *efen* ‘even’, *eft* ‘oft’, *ende* ‘end’, *hearm* ‘harm’, *onwega* ‘onwards’, *torn* ‘anger’, *yfel* ‘evil’, *yrfel* ‘inheritance’

El procedimiento seguido para identificar los predicados afijales es, además de distributivo, decompositivo. Se trata de llegar al análisis de las unidades mínimas. Dicho de otro modo, ante un predicado verbal como *inasendan* ‘send in’ se identifica una cadena

derivativa recursiva en la que toman parte dos predados afijales en el precampo del verbo, como se puede ver en (15):

(15) *sendan* ‘send’: *a-sendan* ‘send forth’: *in-a-sendan* ‘send in’

Siguiendo con el razonamiento, los segmentos que siguen en (16) deben ser eliminados del inventario de predicados afijales porque son concatenaciones sintagmáticas (que no derivaciones paradigmáticas) de, al menos, dos predicados afijales:

(16)

ætge, a:ge:an, efenge, eftge, forege, inge, ofa:, oferge, onbe, to:ge, unge, u:pa:, u:ta

Preliminarmente, y en contra de lo defendido por Lindemann (1970), *ge-* se considera flexivo y no derivativo. *Beforan* ‘before’ también debe excluirse del inventario, aunque en este caso no estamos ante una concatenación sintagmática sino ante un predicado derivado de *be* ‘by’ y *foran* ‘before’, como se puede ver en (17):

(17) *be-foran* ‘before’

Por último, las variantes ortográficas y fonológicas deben agruparse en los predicados afijales correspondientes que, de acuerdo con los datos procedentes del vaciado de la letra A de *An Anglo-Saxon Dictionary* (Bosworth y Toller 1973), constituyen el siguiente inventario, con indicación de cantidad vocálica:

(18)

æ-/æ:-, æd-/ed-, af-/æf-/æ:f-/of-, age:an-/ongē:an-/a:ge:n-, an-/æn-/æ:n-/en-/and-/ond-, a:r-/æ:r-/ær-, æt-/a:t-, after-, be-/bi-/bi:-, for-/fore-/forg-, forð-, in-, mis-, ofer-, on-, onemn-, oð-, to-/to:-, un-, under-, u:p-, u:t-, uð-, wið-, wiðer-, ymb-

Aunque el inventario de predicados afijales del precampo verbal no es exhaustivo, el enfoque categorial de la distinción entre derivación y composición posibilita la identificación de estos predicados afijales de manera coherente y rigurosa. Se evitan, en particular, las categorías no motivadas funcionalmente. Y, no menos importante, se pone el acento en dos aspectos fundamentales de un lexicón dinámico, los procesos morfológicos y la polisemia.

5. UNA TIPOLOGÍA DE PREDICADOS NO AFIJALES

Dos propiedades de las cadenas derivativas que hemos introducido en el apartado 3, la recursividad y la recategorización, permiten clasificar los predicados primitivos (González Torres y Martín Arista 2004), asumiendo que los predicados no afijales son

prototípicamente primitivos. La no prototipicidad de los predicados primitivos es resultado de la recursividad: los predicados primitivos no prototípicos tienen derivados y son ellos mismos derivados de otros predicados. La menor prototipicidad de los predicados primitivos es resultado de la recategorización: los predicados primitivos menos prototípicos son aquellos de los que proceden predicados nominales o adjetivales derivados.

Los predicados verbales primitivos prototípicos son aquellos para los que es posible encontrar un derivado verbal en la sincronía, como *cuman* ‘come’, dado en (19.a). Dicho de otro modo, aunque el predicado nominal *cyme* ‘coming’, que aparece en (19.b), también proceda de *cuman* ‘come’, encontramos derivados no recategorizados Verbo-Verbo:

(19)

- a. *cuman* ‘come’: *a-cuman* ‘bear’
- b. *cuman* ‘come’: *cym-e* ‘coming’

Los predicados verbales primitivos menos prototípicos son aquellos para los que sólo es posible encontrar un derivado nominal o adjetival en la sincronía. Todos sus derivados, en otras palabras, pertenecen a otra categoría, existiendo, por tanto, recategorización. Por ejemplo, los predicados verbales *drepan* ‘strike’, y *drenca* ‘drown’ constituyen primitivos verbales menos prototípicos, con los derivados nominales, respectivamente, *drepe* ‘slaying’ y *drench* ‘drowning’, en (20.a) y (20.b):

(20)

- a. *drepan* ‘strike’: *drepe* ‘slaying’
- b. *drenca* ‘drown’: *drenc* ‘drowning’

Los predicados verbales primitivos no prototípicos son aquellos que han sufrido procesos derivativos morfológicamente transparentes u opacos (proceden de adjetivos, nombres o verbos) y para los que es posible encontrar un derivado verbal, adjetival o nominal en la sincronía. Un caso de predicado verbal primitivo no prototípico en inglés antiguo lo constituye *alysan* ‘let loose’, que procede del predicado primitivo prototípico *lysan* ‘loosen’. De *alysan* proceden los predicados nominales *aly:sednyss* ‘redemption’ y *alysend* ‘redeemer’, y el predicado adjetival *alysendlic* ‘loosing’, como se muestra en (21):

(21) *lysan* ‘loosen’: *alysan* ‘let loose’: *alysend* ‘redeemer’: *alysendlic* ‘loosing’

Queda pendiente una última cuestión, sobre todo a la vista de la clasificación de los predicados primitivos propuesta en González Torres y Martín Arista (2004). Los predicados verbales así clasificados se convierten en centrales, ya que las demás categorías de predicados son instrumentales en la definición de los citados predicados verbales. Esta jerarquización no es casual, responde a un presupuesto muy establecido en los estudios del léxico anglosajón. Así, Kastovsky (1992: 297), siguiendo a Hinderling (1967:

2), afirma que la descripción de la formación de palabras en las lenguas germánicas debe partir de los verbos fuertes, para evidenciar que “the various stem allomorphs of strong verbs with their different ablaut grades form the basis for both suffixal and suffixless derivatives, which in turn may act as the starting point for further derivational series”.

Como ilustración, y volviendo al caso de *cuman* ‘come’ comentado en (13), de los radicales de este predicado verbal primitivo prototípico (*cum-/ cym-, com-, cum-/ cym-*) encontramos los predicados derivados *cuma* ‘comer’ y *cymlic* ‘convenient’, además del ya citado *cyme* ‘coming’. Del predicado adjetival *cymlic* deriva el adverbial *cymlice* ‘conveniently’. Esto se recoge en (22):

(22) *cuman* ‘come’ (*cym-*): *cymlic* ‘convenient’: *cymlice* ‘conveniently’

Un estudio detallado de los datos demuestra, sin embargo, que el predicado fuente de algunas cadenas derivativas no es verbal. Sean los siguientes paradigmas derivativos de los adjetivos *blind* ‘blind’, *cwic* ‘alive’, e *idel* ‘empty’:

(23)

- a. *blind* ‘blind’: *blindlice* ‘blindly’; *blind* ‘blind’: *blindnes* ‘blindness’; *blind* ‘blind’: *blendan* ‘deprive of sight’
- b. *cwic* ‘alive’: *cwice* ‘quick-growing grass’; *cwic* ‘alive’: *cwicen* ‘alive’; *cwic* ‘alive’: *cwician* ‘come to life’
- c. *idel* ‘empty’: *ideles* ‘vanity’; *idel* ‘empty’: *idelness* ‘vanity’; *idel* ‘empty’: *idlian* ‘to become vain’

Dado que los verbos deadjetivales se conjugan siguiendo el paradigma débil (Lass 1994), no se puede sostener con carácter general que los verbos fuertes sean la fuente de todas las cadenas derivativas. En realidad, un predicado que no presente mutación de la *i* por infijación causativa de cualquier clase léxica podría ser primitivo, incluidas las clases del Adverbio y la Adposición. Como se ilustra en (24), *utacund* ‘foreign’, *utan* ‘from without’, *utane* ‘from without’, *ute* ‘outside’, *utewearde* ‘outward’ e *ytan* ‘put out’ son derivados adjetivales, adposicionales, adverbiales y verbales de *ut* ‘out’, que pertenece a la categoría Adverbio. De *in* ‘in’, que pertenece a la categoría Adposición, encontramos *incund* ‘internal’, *inlic* ‘inner’, *inn* ‘within’, *innan* ‘within’, *innanweard* ‘inward’, *innian* ‘put in’, *innoð* ‘inner part of the body’ e *inn* ‘dwelling’:

(24)

- a. *ut* ‘out’: *utacund* ‘foreign’, *utan* ‘from without’, *utane* ‘from without’, *ute* ‘outside’, *utewearde* ‘outward’, *ytan* ‘put out’
- b. *in* ‘in’: *incund* ‘internal’, *inlic* ‘inner’, *inn* ‘within’, *innan* ‘within’, *innanweard* ‘inward’, *innian* ‘put in’, *innoð* ‘inner part of the body’, *inn* ‘dwelling’

Con los ejemplos anteriores hemos demostrado que los verbos fuertes no pueden considerarse sin excepción la fuente de todas las cadenas derivativas. Pero una segunda objeción a Hinderling (1967) y Kastovsky (1992) se presentaría si existiesen verbos fuertes derivados. Esto cuestionaría desde otro ángulo los verbos fuertes como punto de partida de la derivación anglosajona. Pilch (1970) considera los verbos fuertes de la Clase VII dados en (25) derivados denominales:

(25)

- a. *ræd* ‘advice’: *rædan* ‘advise’
- b. *slæp* ‘sleep’: *slæpan* ‘sleep’
- c. *gebland* ‘mixture’: *bland* ‘mix’
- d. *hrop* ‘clamour’: *hropan* ‘shout’

El sentido Nombre-Verbo de la derivación es compatible con la descripción del proceso derivativo dada en Campbell (1959: 299). Evidencia adicional a favor de la derivación de verbos fuertes a partir de nombres procede de ejemplos como los recogidos en (26):

(26)

- a. *cwalu* ‘violent death’: *cwellan* ‘kill’
- b. *dropa* ‘drop’: *dreopian* ‘drop’
- c. *drinc* ‘drink’: *drincan* ‘drink’
- d. *faru* ‘journey’: *faran* ‘travel’
- e. *feoht* ‘fight’: *feohtan* ‘fight’
- f. *weg* ‘way’: *wegan* ‘move’
- g. *wind* ‘wind’: *windan* ‘wind’
- h. *geld* ‘payment’: *geldan* ‘pay’

Todas las derivaciones anteriores constituyen contraejemplos de los verbos fuertes como punto de partida de la derivación anglosajona.

6. RESUMEN Y CONCLUSIONES

En este artículo hemos establecido las bases descriptivas necesarias para la elaboración de una base de datos léxica del inglés antiguo. Hemos definido los términos básicos (proceso morfológico, cadena derivativa, flexión, composición, derivación, paradigma y radical), hemos clasificado las unidades (predicados afijales y no afijales, predicados primitivos y predicados derivados) y hemos propuesto y probado una metodología de identificación de predicados afijales. Algunas conclusiones destacadas son:

En cuanto a las cadenas derivativas, la clasificación basada en la categoría y las características de unidireccionalidad y recursividad contribuyen a una visión dinámica de los procesos morfológicos de composición y derivación léxica.

El criterio categorial adoptado para distinguir composición y derivación es razonablemente distintivo, en tanto que clarifica algunas de las cuestiones suscitadas por Kastovsky (1992: 363). Sin embargo, es difícil conseguir una separación absoluta de los dos fenómenos.

Igualmente, y en lo que se refiere a la distinción entre flexión y derivación, hay que constatar continuidad más que categorías discretas. Hemos propuesto un concepto de cadena derivativa que hace referencia a los procesos morfológicos que no excluye dar cuenta de los solapamientos entre flexión y derivación como el que entraña el prefijo *ge-*, flexivo para los lexicógrafos como Clark Hall (1996) pero derivativo para teóricos como Lindemann (1970).

Por último, y en lo concerniente a la dirección de la derivación, la evidencia aportada en el apartado 5 indica que la hipótesis de Hinderling (1967) y Kastovsky (1992) debe revisarse; y que la tipología de predicados primitivos de González Torres y Martín Arista (2004) debe ampliarse a todas las categorías léxicas.

NOTAS

1. Esta investigación ha sido financiada con cargo al Proyecto CAR-ANGI2003/08.
2. En una teoría del enlace entre la morfosintaxis y la semántica como *Role and Reference Grammar* (Van Valin y LaPolla 1997) la incorporación se subsume en la composición. En cuanto a los clíticos, las gramáticas funcionales (así, por ejemplo, Dik 1997) los tratan como operadores que codifican aspectos gramaticales del verbo por medio de la morfología flexiva verbal o conjugación en el caso de los clíticos verbales; y como argumentos de los predicados verbales en el caso de los clíticos nominales. En consecuencia, poco tendremos que decir en este trabajo respecto a estos fenómenos. Ver Lieber (1992: 154ss) respecto a otros fenómenos morfológicos (circunfijación, *Umlaut*, conversión y reduplicación) que pueden tratarse dentro de una teoría adecuada de la relación morfología-sintaxis.
3. Nótese la representación de la afijación por medio de guiones tras un prefijo, a ambos lados de un infijo y ante un sufijo; y por medio de corchetes que contienen un compuesto. En la representación simplificada de una cadena derivativa se utilizan sólo dos puntos entre el predicado fuente y el predicado meta.

BIBLIOGRAFÍA

- Bauer, L. 1983. *English Word Formation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Baugh, A. y T. Cable. 1987 (1957). *A History of the English Language*. Londres: Routledge.
- Bosworth, J. y T.N. Toller. 1973 (1898). *An Anglo-Saxon Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Bybee, J. 1985. *Morphology. A Study of the Relation between Meaning and Form*. Amsterdam: John Benjamins.
- Campbell, A. 1959. *Old English Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Carr, C.T. 1939. *Nominal Compounds in Germanic*. Londres: Oxford University Press.
- Clark Hall, J.R. 1996 (1960). *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dik, S. 1997. *The Theory of Functional Grammar. Part 1: The structure of the clause*. Berlín: Mouton de Gruyter. Editado por K. Hengeveld.
- González Torres, Elisa y J. Martín Arista. 2004. "Recategorisation and recursion in the derivation of verbal predicates". Comunicación presentada en el XVIII Congreso Internacional de AEDEAN.
- Görlach, M. 1994 (1974). *The Linguistic History of English*. Londres: MacMillan.
- Hinderling, R. 1967. *Studien zu den starken Verbalabstrakten des Germanischen*. Berlín: Walter de Gruyter.
- Kastovsky, D. 1968. *Old English Deverbal Nouns Derived by Means of Zero Morpheme*. Esslinger/N.: Langer.
- Kastovsky, D. 1992. "Semantics and vocabulary". *The Cambridge History of the English Language. Vol. I: The Beginning to 1066*. Ed. R. Hogg. Cambridge: Cambridge University Press. 290-408.
- Katamba, F. 1993. *Morphology*. Londres: MacMillan.
- Lass, Roger. 1994. *Old English. A historical linguistic companion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lieber, R. 1992. *Deconstructing Morphology. Word Formation in Syntactic Theory*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lindemann, J. 1970. *Old English Preverbal 'ge-': its Meaning*. Charlottesville: University Press of Virginia.
- Mairal Usón, R. y F. Cortés Rodríguez. 2002. "Semantic packaging and syntactic projections in word formation processes: the case of agent nominalizations". *Revista Española de Lingüística Aplicada* 14: 271-294.
- Martín Arista, J. 2003. "Parámetros metodológicos para la elaboración de un metadicionario sintáctico de inglés antiguo". Comunicación presentada en el XXI Congreso Internacional de AESLA.
- Pilch, H. 1970. *Altenglische Grammatik*. Munich: Hüber.
- Pustejovsky, J. 1995. *The Generative Lexicon*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Pyles, T. y J. Algeo. 1982. *The Origins and Development of the English Language*. Nueva York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Rissanen, M. et al. (eds.). 1984. *The Helsinki Corpus of English Texts: Diachronic and Dialectal*. Helsinki: University of Helsinki.
- Stump, G. 2001. *Inflectional Morphology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Valin, R. y R. LaPolla. 1997. *Syntax. Structure, Meaning and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Venezky, R. y A. Healey. 1980. *A Microfiche Concordance to Old English*. Toronto: Centre for Medieval Studies, University of Toronto.